

PHRASE BOOK AND DICTIONARY

[Click here](#) for a printable version of the Phrasebook and Dictionary

<i>The Very Basic</i>	
Hello	Guten Tag, Hallo (in Germany); Grüß Gott (Austria, Switzerland, and Bavaria) Servus (informal in Austria and Southern Germany) Ciao
Goodbye	Tschüs (informal), Auf Wiedersehen, Auf Wiedersehen (Formal, also used commonly in Austria) Ade (informal in Switzerland) Servus (informal in Austria and Southern Germany) Ciao
Please	Bitte
Thank you	Danke schön
Excuse me	Entschuldigen Sie or Verzeihung (that's very polite)
Where is...?	Wo ist...?
I would like...	Ich möchte... or Ich hätte gerne...
My name is...	Ich heiße... or mein Name ist...

<i>Publicity</i>	
Publicity materials	die Unterlagen
Resume/CV	der Lebenslauf
Reviews	die Kritiken

Biography	die Biografie
Agent	die Agentur
Letter	der Brief
Note	der Zettel
Regional theater	Landestheater
City theater	Stadttheater
State theater	Staatstheater
National theater	Nationaltheater

For the Résumé

Nationality	Nationalität
Address	Adresse
Permanent address	Festanschrift or Ständige Adresse
Fax	Fax
Telephone	Telefon
Mobile phone	Handy
Mobile phone number	Handynummer
Opera roles	Opernpartien
Opera performances	Opernaufführungen
Roles	Rollen
As Cover	als Nebenbesetzung or als Cover
Youth Performances	Kindervorstellungen
World Premiere	Uraufführung

Opera Studios/Young Artist Programs	Opernstudio/s
Education	Ausbildung
Concert Performances	Konzertauftritte
Recitals	Liederabende
Voice Teacher	Lehrer/–in
Stage Directors	Regisseure
Conductors	Dirigenten
Coaches	Korrepetitoren
Competitions	Wettbewerbe
Awards	Stipendien
First Place	1. Preis or Erster Preis
Second Place	2. Preis or Zweiter Preis
Masterclasses	Meisterkurse
Roles ready to perform immediately	Rollen parat

Musical Terminology

Piano	das Klavier
Voice	die Stimme
Vocal chords	die Stimmbänder
Piano vocal score	der Klavierauszug
Upbeat	der Auftakt
Measure	der Takt
Edition (e.g. Tannhäuser Paris and Dresden editions)	die Fassung (e.g. Tannhäuser Pariser und Dresdner Fassung)
Publisher (e.g., Schirmer, Ricordi, etc.)	der Verlag

In the Theater

Places in the Theater

Entrance	der Eingang
Stage door entrance	der Bühneneingang
Elevator	der Aufzug or der Lift
Stairs	die Treppe
Floor/Story (in a building)	der Stock
Door	die Tür
Artistic administration office	das KBB, das Künstlerische Betriebsbüro
Warm-up room	der/die Einsingraum/– räume, der/ die Überaum/–räume, or der/die Probenraum/–räume
Coaching room	das Korrepetitionszimmer
Stage	die Bühne
Rehearsal stage	die Probebühne
Emergency exit	der Notausgang
Exit	der Ausgang
Chorus room	der Chorsaal
Dressing room	die Garderobe
Makeup room or just 'makeup'	die Maske
Business Office	das Verwaltungsbüro
Costume shop	die Schneiderei
Men's costume shop	die Herrenschneiderei
Women's costume shop	die Damenschneiderei
The Cantina (employee café)	die Kantine

Places on Stage

Stage	die Bühne
Back stage	die Hinterbühne
Side stage	die Seitenbühne
Downstage	die Vorderbühne or nach Vorne
Upstage	die Hinterbühne or nach Hinten

People in the Theater

General Director	der/die Intendant/–in
Music Director	der/die Generalmusikdirektor–in or GMD
Chief Conductor	der/die Chefdirigent/–in
Director of Opera	der/die Operndirektor/–in
Chief Producer of Opera	der/die Oberspielleiter/–in
Chief Financial Officer	der/die Verwaltungsdirektor/–in
First Assistant Conductor	1./Erster Kapellmeister
Second Assistant Conductor	2./Zweiter Kapellmeister
Head Coach	der/die Studienleiter/–in
Chorus Director	der/die Chordirektor/–in
Conductor	der/die Dirigent/–in
Stage Director	der/die Regisseur/–in
Assistant Stage Director	der/die Regieassistent/–in
Stage Manager	der/die Inspizient/–in
Prompter	der Souffleur/die Souffleuse

Coach	der/die Korrepetitor/–in
Employees' Representative	der Betriebsrat
Ensemble Spokesperson	der/die Ensemblesprecher/–in
Stage hog	die Rampensau

<i>Activities in the Theater</i>	
To warm up (vocally)	Einsingen
To practice	Üben
Rehearsal	die Probe
Rehearsal for all soloists involved in the production	Probe für alle beteiligten Soli or Probe für alle bet. Soli
Rehearsal from/according to the announcement	Probe nach Ansage
Musical coaching	die Korrepetition
Conception meeting	das Konzeptionsgespräch
Costume fitting	die Anprobe
Stage rehearsal with orchestra (without costumes and makeup)	BO or Bühnen–Orchester–Proben
Makeup time	die Schminkzeit
Piano dress rehearsal	KHP or Klavierhauptprobe
Orchestral dress rehearsal	OHP or Orchesterhauptprobe
Final dress rehearsal	GP or Generalprobe
Performance	der Auftritt or die Vorstellung

Miscellaneous in the Theater

Moustache	der Schnauzbart/der Schnauzer/der Oberlippenbart
Beard	der Bart
Sideburns	die Koteletten/der Backenbart
Wig	die Perrücke
Announcement	die Ansage
Single cast	Einzelbesetzung
Double cast	Doppelbesetzung
First cast	Erstbesetzung
Second cast	Zweitbesetzung
Vacation	der Urlaub
Vacation request	der Urlaubsschein or das Urlaubsgesuch
Calling in sick	die Krankanmeldung
Doctor's sick note	der Krankenschein
Atmosphere	die Stimmung/die Atmosphäre
Concept	das Konzept
Union	die Gewerkschaft
Director's theater	das Regietheater

Phrases to use before your audition

Where is the stage door entrance?	Wo ist der Bühneneingang?
I am auditioning today.	Ich singe heute vor.
Where can I find a warm-up room/artistic administration office?	Wo finde ich ein Einsingzimmer/das KBB?

Go straight ahead. At the end of the hallway take either the stairs or the elevator to the 3 rd floor. When you get off, turn right, go through the double doors, and the KBB will be the 2 nd door on the left side. [and you think I am joking. Just wait...].	Gehen Sie weiter geradeaus. Am Ende des Korridors nehmen Sie entweder die Treppe oder den Aufzug in den dritten Stock. Wenn Sie aussteigen, gleich rechts, durch die Doppeltür, und das KBB ist die zweite Tür von links.
Please fill out this information form.	Bitte füllen Sie dieses Formular aus.
Might you have a pen?	Haben Sie zufällig einen Kugelschreiber?
I will give it (the pen) right back.	Ich gebe ihn gleich zurück.
You do not need to fill out an information form.	Sie brauchen kein Informationsformular auszufüllen.
Could you please give me a receipt (for my taxes)?	Könnten Sie mir eine Bestätigung geben?
My train is at 16:00 O'clock. Would it be possible to audition earlier?	Mein Zug ist um 16:00 Uhr. Wäre es möglich, früher für Sie vorzusingen?
Where do we meet before the audition?	Wo treffen wir uns vor dem Vorsingen?
Will you pick me up here?	Holen Sie mich hier ab?
Should I wait here or just come to the stage/rehearsal room?	Soll ich hier warten oder einfach zur Bühne/Probephöhne kommen?
Excuse me. How do I find the stage?	Entschuldigen Sie. Wie finde ich zur Bühne?
Thank you for your understanding.	Vielen Dank für Ihr Verständnis.

Phrases to use during your audition

Could you please walk backwards a little?	Können Sie bitte ein bisschen zurück/nach hinten gehen?
What would you like to begin with?	Womit möchten Sie beginnen/anfangen?
Let's hear "Un bel di."	Lassen Sie uns "Un bel di." hören.
What else did you bring today?	Was haben Sie noch mitgebracht?
How long have you been in Germany/Austria/Switzerland?	Seit wann sind Sie in Deutschland/Österreich/der Schweiz?

Can I take a quick sip of water?	Darf ich kurz ein Schluck Wasser trinken?
May I take a short pause?	Darf ich kurz eine Pause machen?
How long are you staying in Germany?	Wie lange bleiben Sie in Deutschland?
Do you have a few minutes to speak with us after the audition?	Haben Sie nach dem Vorsingen ein paar Minuten Zeit, um mit uns zu sprechen?
Could we possibly speak English?	Könnten wir vielleicht Englisch reden?
We would like to engage you?	Wir möchten Sie gerne engagieren.

On the Telephone

ALWAYS start a phone conversation by announcing your name.

Hello, my name is Helmut Mustermann. Could you please connect me with the KBB?	Hallo. Mein Name ist Helmut Mustermann. Könnten Sie mich bitte mit dem KBB verbinden?
Hello, my name is Angela Merkel. I am calling to confirm my audition on December 4 th .	Guten Tag. Mein Name ist Angela Merkel. Ich rufe Sie an, um mein Vorsingen am vierten Dezember zu bestätigen.
Hello, my name is Stefan Raab. You called me yesterday about an audition.	Guten Tag. Mein Name ist Stefan Raab. Sie haben mich gestern wegen einem Vorsingetermin angerufen.
Hello, my name is Helmut Mustermann. I have an audition with you next week. I am calling you with regards to a hotel room and would like to know if you know of a hotel where I could get the theater discount.	Guten Tag. Mein Name ist Helmut Mustermann und ich singe nächste Woche für Sie vor. Ich rufe Sie wegen einem Hotelzimmer an und wollte mich erkundigen, ob Sie ein Hotel kennen, wo man einen Theaterpreis bekommen kann.
I have a cold and unfortunately must cancel my audition.	Wegen einer Erkältung muss ich mein Vorsingen leider absagen.

In Sickness and in Health

Sick	Krank
Sore throat	Halzschmerzen
Sinus infection	Nebenhöhlenentzündung
Headache	Kopfschmerzen
Stomach ache	Magenschmerzen/ Bauchschmerzen
Diarrhea	Durchfall
Cramps	Krämpfe
Urinary tract infection	Blasenentzündung/ Harninfekt/ Harnwegsinfektion
Bot flies	Botfliegen
Pharmacy	die Apotheke
Night/weekend/ emergency hours	Notdienst
Ear, Nose, and Throat Doctor/ENT	HNO or Fachärzte für Hals-, Nasen-, und Ohrenkrankheiten
General Practitioner	Facharzt/–ärztin für Allgemeinmedizin
OB/GYN	Facharzt/–ärztin für Frauenheilkunde und Geburtshilfe or Facharzt/–ärztin für Gynäkologie
Dentist	Zahnarzt/–ärztin
Office hours	die Sprechstunde
Extremely urgent	ganz dringend
Hospital	das Krankenhaus
ENT emergency room	HNO-Ambulanz
Emergency room	die Notaufnahme

Contracts

Negotiating	Verhandeln
Fixed contract	<i>Fest</i> Vertrag
Guest contract	Gast Vertrag
Jumping in	Einspringen
Standard German stage contract for soloists	Arbeitsvertrag Normalvertrag (NV) Bühne Solomitglied
Beginner's contract	der Anfängervertrag
Ms. Schmidt will be employed as a soloist with the occupation term dramatic mezzo soprano, and roles according to individuality	Frau Schmidt wird als Solomitglied mit der Tätigkeitsbezeichnung Dramatischer Mezzosopran und Partien nach Individualität eingestellt
Roles contingent upon agreement	Partien nach absprache
Fee/pay	die Gage
Limit for number of performances	die Abendbegrenzung
Extra per-performance fee for performances over the pre-agreed number	Spielgeld
Salary	Gehalt
Gross income	Bruttogehalt
Net income	Nettogehalt

Bureaucracy: Permits, Money, and Taxes

To register with local authorities	Anmelden
Registration form	Anmeldungsformular
To be registered	Angemeldet
Bureau/Office	Amt

Registration office	Einwohnermeldeamt
City office (often inside the city hall)	Bürgeramt
City hall	das Rathaus
Foreigner's office	Ausländeramt or Ausländerbehörde
Unemployment office	Arbeitsamt/Arbeitsagentur
Residence permit	Aufenthaltserlaubnis or Aufenthaltsbewilligung
Work permit	Arbeitserlaubnis
Unlimited work and residence permit	Unbefristete Arbeits-, und Aufenthaltserlaubnis
Officially approved translation (of a birth certificate)	beglaubigte Übersetzung (der Geburtsurkunde)
Police certificate of good conduct	Polizeiliches Führungszeugnis
Income tax classification card	Lohnsteuerkarte
Tax category or classification	Steuerklasse
Bank account	Bankkonto
Bank transfer	Überweisung
Health insurance	Krankenkasse or Krankenversicherung
Public health insurance	Gesetzliche Krankenkasse
Private health insurance	Privatkrankasse
Children's money	Kindergeld
Paid maternity leave	Karenz/ Schwangerschaftsurlaub
Nursing home insurance	Pflegeversicherung or PV
Social security	Rentenversicherung or RV
Reunification (east/West Germany) tax	Solidaritätszuschlag or SolZ
Unemployment insurance	Arbeitslosenversicherung
Church tax	Kirchensteuer

Catholic Church	Katholische Kirche
Protestant Church	Evangelische Kirche
Culture tax	Kultursteuer
No church tax	Konfessionslos
Agent commission	Agenturengebühren
Filing taxes	Steuererklärung
Accountant	Steuerberater/-in
To deduct taxes	Von der Steuer absetzen

Transportation

Train	der Zug
Wagon	der Wagen
Seat	der Sitzplatz
Reservation	die Reservierung
In a large wagon	im Grossraumabteil
In a small (six-passenger) wagon	im Abteil
From	Von
To (specific geographical location, i.e. Hamburg)	Nach
Arrivals	Ankunft
Departures	Abfahrt
Main train station	der Hauptbahnhof or HBF
Train station	Bahnhof
Non-smoking seat	Nichtraucherplatz
On the aisle	am Gang

By the window	am Fenster
Dining car	der Bordwagen/Bordbistro
Our dining car may be found in car number thirty-four.	Unser Bordbistro befindet sich im Wagen nummer vier und dreizig
Train connection	Verbindung
Train platform	das Gleis
To get in/get on board	Einsteigen
To get off/get out/exit	Aussteigen
I would like a one-way ticket to Nürnberg.	Ich möchte einen Fahrschein—nur Hinfahrt—nach Nürnberg.
Where do I need to change trains?	Wo muss ich umsteigen?
I would like to reserve a non-smoking seat on the aisle.	Ich möchte einen Nichtraucherplatz am Gang reservieren.
Bicycle	das Fahrrad
Bicycle path	der/die Fahrradweg/—e
Fare dodger	Schwarzfahrer
Traffic jam	Stau

Finding an Apartment

Real estate	Immobilien
Newspaper	die Zeitung
Advertisement/Classified ad	die Anzeige
Apartment for rent	Wohnung zu vermieten
Apartment wanted	Wohnung gesucht
Rental contract	der Mietvertrag
Rental confirmation	Mietbestätigung

Apartment with roommate/s	Wohngemeinschaft or WG
Room	das Zimmer
Bedroom	das Schlafzimmer
Living/Family/Great room	das Wohnzimmer
For a commuter (e.g. not in the apartment on the weekends)	Für Pendler geeignet
Kitchen	die Küche
Bathroom	das Badezimmer
Storage room	der Abstellraum
2 rooms, kitchen, bathroom	2 ZKB (Zimmer, Küche, Bad) or in Eastern Germany 2 RKB (Raum, Küche, Bad)
2 rooms, kitchen, bathroom, balcony	2 ZKBB (Zimmer, Küche, Bad, Balkon) or in Eastern Germany 2RKBB (Raum, Küche, Bad, Balkon)
Ground floor	EG (Erdgeschoss)
Second floor (what Americans call the 3rd floor)	2. OG (Obergeschoss)
Room for loft apartment	DG (Dachgeschoss)
Sublet	Zwischenmiete
Sublettor wanted	Zwischenmieter gesucht
Tenant wanted to take over a lease	Nachmieter gesucht
Fitted kitchen	EBK (Einbauküche)
Square meter and describes the size of the apartment.	qm or m2 (Quadratmeter)
Cold rent; i.e. rent without utilities and extra costs	KM (Kaltmiete)
Extra costs; i.e. garbage disposal, street and house cleaning costs, as well as heating and water costs	NK (Nebenkosten)

Warm rent; means rent plus all utilities except TV, Internet, and Telephone	WM (Warmmiete)
Quiet time	die Ruhezeit

Miscellaneous

Cigarette store	Kiosk/Tabak (in Austria)
Turkish flat bread with meat, onions, lettuce, and yogurt sauce	Döner
Coffee and cake	Kaffee und Kuchen
Superficial	Oberflächlich